
OBRAS DE DON BONIFACIO SOTOS OCHANDO
(Investigación bibliográfica)

Por Francisco FUSTER RUIZ

*BIBLIOTECAS CONSULTADAS EN MADRID, PARA LA INVESTIGACION
BIBLIOGRAFICA SOBRE DON BONIFACIO SOTOS OCHANDO:
(10 al 13 de abril de 1985)*

Biblioteca Nacional
Real Academia de la Lengua
Real Academia de Ciencias Morales y Políticas
Real Academia de la Historia
Real Academia de Jurisprudencia
Ministerio de Agricultura (antiguo Fomento)
Ministerio de Educación
Ministerio de Justicia
Ateneo de Madrid
Biblioteca Universitaria Central
Biblioteca del Congreso de los Diputados
Biblioteca del Senado
Sociedad de Amigos del País
Hemeroteca Nacional
Hemeroteca Municipal
Catálogos de la Biblioteca Nacional de París (en la B. Nacional)

CONSULTADAS EN ALBACETE:

Biblioteca Pública del Estado
Archivo Histórico Provincial
Archivo particular de D. Alberto Mateos Arcángel

1824

1. *Traduction de l'espagnol, par Sotos Ochando*. Paris, impr. de Bacquenois, 1824. VIII-428 p., In-18. (L'ouvrage est précédé d'un prospectus qui porte: *Cours complet de la langue espagnole, spécialement destiné à ceux qui n'ont pas de maître*. La préface est suivie du rapport sur l'ouvrage d'enseignement par A.D. Lourmand et Delulande-Hadley).
B. Nationale. Paris.

1830

2. *Méthode pratique pour apprendre l'espagnol, par...* Paris, librairie hispano-américaine, 1830, 3 parties en 2 fasc. In-12. I. De la prononciation. II. De la traduction. (Cette partie est incomplète). III. Thèmes espagnols.
B. Nationale. Paris.
(Cit. Palau).
3. *Nouvelle Grammaire espagnole à l'usage des Français, plus complète... que celles de Cormon, Hamonière, Josse, Nugnez, Taboada, Martínez, etc.; par...*
B. S. Ochando. Paris, librairie hispano-américaine, 1830. 281 p., In-12.
B. Nationale. Paris.
(Cit. Palau).
(Puede ser el mismo libro que aparece con estos diferentes títulos en español):
4. *Gramática española para uso de los franceses*.
(Cit. Baquero Almansa, Espasa).
5. *Gramática española-francesa, la única aprobada por el Consejo Real de Instrucción pública de París*. Un tomo en 8.º mayor.
(Cit. en *Pronunciación del francés sin maestro*. Paris, 1835).

1831

6. *Méthode pratique pour apprendre l'espagnol, Suite à la grammaire espagnole... pour l'usage des collèges de France, par...* Nantes, imp. de Hé-rault, 1831. IV-240 p., tableau. In-12. (De la prononciation; de la traduction; cette partie, beaucoup plus développée que dans l'ouvrage précédent, contient de nombreux morceaux choisis).
B. Nationale. Paris.
(Cit. Palau).
7. *Traité pratique de la prononciation espagnole, suite à la Grammaire espagnole approuvée par l'Université pour l'usage des collèges de France*. Paris, 1831, 184 p., 8.º.
(Cit. Mateos y Sotos, y en *Projet d'une langue universelle*. Paris, 1855).

1833

8. *Traduction de l'espagnol, par Sotos Ochando...* París, 1833, 428 p., 8.º mayor.
(Cit. Mateos y Sotos).

1834

9. *Cours de thèmes et dialogues espagnols. 2.ª édition.* París, 1834, 12.º.
(Cit. Palau).
(Puede ser el mismo libro que aparece con el siguiente reclamo publicitario en *Pronunciación del francés sin maestro.* París, 1835):
10. *Temas, diálogos en las dos lenguas, vocabulario de dos mil voces las mas usadas en ellas, y una lista alfabética de todos los verbos irregulares del castellano, aun los omitidos en la Gramática de la Academia española.* Un tomo en 8.º mayor: 3 francos.
11. *Méthode pour faciliter l'étude des langues vivantes, approuvée et recommandée par la Société des Méthodes d'enseignement d'après le rapport d'une commission spéciale, lu à la séance du 8 octobre 1833, par...* (París), impr. de Baudouin (s.d.), 21 p., tableau. In-12. (Exposé de la méthode).
B. Nationale. París.
(Cit. Palau).
12. *Traduction de l'espagnol, par Sotos Ochando...* París, 1834, 12.º.
(Cit. Palau).
(Puede ser el mismo libro que aparece con el siguiente reclamo publicitario en *Pronunciación del francés sin maestro.* París, 1835):
13. *Literatura castellana, bajo el título de Traducción del español. Esta obra está destinada a enseñar a traducir el castellano. Los trozos que la componen, y que están en esta lengua, ofrecen un tratado razonado, práctico y apoloético de la Literatura castellana. Los primeros contienen un discurso sobre las ventajas y las brillantes calidades del castellano, un compendio histórico de la Literatura española antigua y moderna, muchos juicios críticos sobre los escritores mas afamados de la España, varias discusiones muy interesantes sobre los géneros clásico y romántico, sobre las tres unidades de acción, de tiempo y de lugar, sobre las incongruencias, las inverosimilitudes y la parte maravillosa en las obras de ingenio, etc., y la aplicación de estas doctrinas a varias naciones y especialmente a la española. En estos trozos se hallará una apología de la Literatura española, tanto mas notable cuanto no sale de los términos de la moderación, y está apoyada en los testimonios mas positivos de los mas célebres críticos Franceses, Ingleses, Italianos y Alemanes. Tambien se verán ejemplos palpables de la prevención e injusticia con que muchos Franceses han hablado de las cosas de España. En seguida se hallan diversos trozos en prosa escogidos de Jovellanos, Olavide, Cadalso, Solís, Crespi, Cervantes, Mariana,*

Chayde, Isabel la Católica, Hernando del Pulgar y Ayala, y otros en verso escogidos de las obras de Martínez de la Rosa, Arriaza, Moratín, Melendez, Fr. Diego Gonzalez, Jaúregui, Gil Polo, Garcilaso y Santa Teresa, con algunas coplas y epitafios curiosos. Un tomo en 8.º mayor: 5 francos.

14. *Pronunciación del castellano con varios trozos de poesías y con observaciones curiosas sobre la medida de los versos, la elisión, la rima consonante y asonante, etc. Estos tres últimos volúmenes, aunque destinados especialmente a los franceses, son también muy útiles a los españoles.* Un tomo en 8.º mayor: 3 francos.

(Cit. en *Pronunciación del francés sin maestro*. París, 1835).

1835

15. *Pronunciación del francés sin maestro. Obra compuesta, según un método especial, recomendado con mucha particularidad por la Sociedad de Métodos de enseñanza, establecida en París.* París, Bacquenois, 1835, 119 p., 18 cm.

Ateneo de Madrid. Biblioteca particular de D. Alberto Mateos Arcángel. Albacete.

(Cit. Palau, Mateos y Sotos).

16. *Traducción del francés sin maestro, o el Incrédulo conducido a la fe por la razón...* París, en casa del autor, (Imp. de Bacquenois), 1835. 515 p., tableau. In-12. Hay versión en francés y en español.

B. Nationale. París. B. Nacional. Madrid.

(Cit. Palau).

(Puede ser el mismo libro, o cualquiera de las dos versiones en francés y español, que el que aparece en *Pronunciación del francés sin maestro*. París, 1835, con el siguiente reclamo publicitario):

17. *Traducción del francés al castellano. Los trozos que la componen forman una obra que puede intitularse: el Incrédulo conducido a la fe por la razón. La ventaja de aprender a traducir sin otro auxilio es tan sensible que basta ojear el libro para reconocerla.* Un tomo en 8.º mayor.

1839

18. *Abrégé de la Grammaire espagnole, à l'usage des collèges et pensionants français, approuvé par l'Université, par M. B. Sotos Ochando...* París, Pitois-Levrault, 1839, 119 p., tableau. In-12.

B. Nationale. París.

(Cit. Palau).

1841

19. *Cours de thèmes de la langue espagnole, à l'usage des collèges et pensionnats français...* París, imp. de Maulde et Renou, 1841, 289 p., tableaux. In-12.

B. Nationale. París.

(Cit. Palau).

PRONUNCIACION
DEL FRANCÉS,

SIN MAESTRO. MICHAEL J. LATECO SOTOS
Presbítero y Diputado de
Cortes

**OBRA COMPUESTA SEGUN UN METODO ESPECIAL, RECOMENDADO
CON MUCHA PARTICULARIDAD POR LA SOCIEDAD
DE MÉTODOS DE ENSEÑANZA
ESTABLECIDA EN PARIS.**

SU AUTOR

EL D^º D. BONIFACIO SOTOS,

**PRESBITERO, EX-DIPUTADO DE CORTES, MAESTRO DE LENGUA
CASTELLANA DE SS. AA. RR. LOS SERENÍSIMOS SEÑORES
DUQUE DE ORLEANS, PRINCIPE DE JOINVILLE,
Y PRINCESA DOÑA MARIA
CRISTINA, ETC.**

PARIS,

EN CASA DEL AUTOR, EN PARIS, RUE NEUVE SAINT-ROCH, N.º 8.

1835.

20. *Grammaire complète de la langue espagnole... à l'usage des Français... par M....* 3.^a édition... París, Maulde et Renou, 1841, 337 p., tableaux. In-12.
B. Nationale. París.
(Cit. Palau).

1844

21. *Programa de enseñanza del segundo año de Instituciones teológicas.* Madrid, 1844.
Ateneo de Madrid.
(Cit. Palau).

1850

22. *Proyecto de una lengua universal y filosófica, por D. Antonio Ochodas Bisocof. /anagr./.* Madrid, D. B. González, 1850, 48 p. 20 cm.
B. Pública. Albacete.
(Cit. Mateos y Sotos).

1851

23. *Proyecto y ensayo de una lengua universal y filosófica.* Madrid, 1851.
(Cit. Espasa).
24. [*Proyecto de lengua Universal, por Antonio Ochoa Sbisocof*] [s.l., s.a. ¿1851?] 34 p., 20 cm. (Falta la portada).
B. Nacional. Madrid.

1852

25. *Cuadro sinóptico del ensayo de la lengua universal para conocer el significado de las palabras.* Madrid, J. Martín Alegría, 1852, 264 p., 20'5 cm.
B. del Senado. Madrid.
26. *Curso de temas franceses para uso de los Españoles, en francés.* París, 1852, 180 p., 4.º mayor.
(Cit. Mateos y Sotos).
27. *Proyecto y ensayo de una lengua universal y filosófica, por el Dr. D... Este proyecto ha sido examinado y aprobado por gran número de literatos muy distinguidos dentro y fuera de esta Corte.* Segunda edición. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1852, 112 p., 19'5 cm.
B. Nacional Madrid. Ateneo de Madrid. Congreso de los Diputados. B. Pública. Albacete.
(Cit. Palau, Codorniu, Mateos y Sotos).
28. *Proyecto y ensayo de una lengua universal y filosófica por el Doctor Don...* 2.^a edición. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1852. 264 p., 20'5 cm.
B. Facultad de Farmacia. Madrid.

205.731

PROYECTO Y ENSAYO

DE UNA LENGUA

UNIVERSAL Y FILOSOFICA

POR EL DOCTOR

DON BONIFACIO SOTOS.

ESTE PROYECTO

ha sido examinado y aprobado por un gran número de literatos muy distinguidos dentro y fuera de esta córte.

SEGUNDA EDICION.

MADRID:
IMPRESA DE J. MARTIN ALEGRÍA,
Callejon de San Marcos, núm. 6.

1852.

1853

29. *Traducción del francés sin maestro. Obra compuesta según método especial, recomendado con mucha particularidad por la Sociedad de métodos de enseñanza establecida en París. Por el Dr. D....* Segunda edición, notablemente mejorada por el mismo. Madrid, Imp. J. Martín Alegría, 1853, VIII, 368 p., con 2 tablas sinópticas, 8.º mayor.

(Cit. Palau, Mateos y Sotos).

30. *El incrédulo conducido a la fe por la razón.* Madrid, 1853, 245 p., 8.º mayor.

(Cit. Mateos y Sotos, Espasa y Palau. Este último dice que es dudoso y que puede ser la ed. de 1835 de la *Traducción del francés sin maestro*, con error en los números de la fecha: 1853 por 1835. Sin embargo Mateos y Sotos afirma en sus notas bibliográficas: "Es la obra anterior, *Traducción del francés sin maestro. Varias ediciones, toda en castellano*").

1854

31. *Cuadro sinóptico del ensayo del Diccionario de la Lengua Universal para conocer el significado de las palabras por el orden alfabético de sus letras, por el Dr. D....* Madrid, Antonio Pérez Dubrull, 1854, 7 h., 1 h. pleg. 20'5 cm.

B. Senado. Madrid. B. Facultad de Farmacia. Madrid.

(Cit. Palau, Mateos y Sotos).

32. *Cours de thèmes avec interligne, un Vocabulaire de quatre mille mots les plus usités, plusieurs Dialogues familiers en français et en espagnol, des Tableaux synoptiques, etc.* 3.º édition, augmentée et corrigée.

(Citado en *Projet d'une langue universelle*. París, 1855; y en *Resumé Analytique...* París, 1855).

33. *Diccionario [de la lengua universal] con muchas observaciones.*

(Citado en "Obras del doctor don Bonifacio Sotos", en el folleto *Proyecto de una lengua universal y científica*. Madrid. Imprenta de la Nación, 1855).

34. *Proyecto y ensayo de una lengua universal y filosófica.* Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1852.

Contiene además: Diccionario de la Lengua Universal. Cuadro sinóptico del ensayo del Diccionario de la lengua Universal. Madrid, Antonio Pérez Dubrull, 1854.

(Cit. en *Proyecto de una lengua universal y científica*. Madrid, 1855).

1855

35. *Grammaire complete de la langue espagnole, à l'usage des Français, approuvée par l'Université et recommandée par le ministre de l'Instruction publique*

Q. 14.486

PROJET
D'UNE
LANGUE UNIVERSELLE

PAR

M. L'ABBÉ BONIFACIO SOTOS OCHANDO

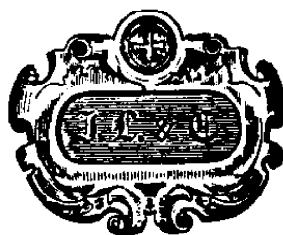
Docteur en théologie,
Membre de plusieurs sociétés scientifiques françaises et espagnoles,
et Auteur de plusieurs ouvrages linguistiques

Traduit de l'Espagnol

PAR M. L'ABBÉ A. M. TOUZÉ

Chanoine honoraire de Reims, Vicaire de Saint-Gervais de Paris

L'Auteur a été Supérieur du grand séminaire de Murcie, Député aux Cortès de 1822,
Maître d'espagnol des enfants de Louis-Philippe, Membre du Conseil d'instruction publique
de l'Espagne, Professeur de son Université centrale, Directeur du Collège
polytechnique de Madrid, etc., etc.



PARIS

LIBRAIRIE DE JACQUES LECOFFRE ET C^{ie},
RUE DU VIEUX-COLOMBIER, 29.

—
1855

Reg. 241.

RÉSUMÉ ANALYTIQUE

D'UN PROJET

DE

LANGUE UNIVERSELLE

PAR

M. L'ABBÉ BONIFACIO SOTOS OCHANDO

Docteur en théologie

Professeur à l'Université de Madrid, ancien professeur des enfants de Louis-Philippe.

Traduit de l'Espagnol

PAR M. L'ABBÉ A. M. TOUZÉ

Chanoine honoraire de Reims, Vicaire de Saint-Gervais de Paris



PARIS

LIBRAIRIE DE JACQUES LECOFFRE ET C^{IE},
RUE DU VIEUX-COLOMBIER, 29.

—
1855

- aux recteurs des Academies*. 4.^a édition, revue et augmentée. Paris, J. Lecoffre, 1855, 336 p., 12.º, tableaux.
B. Nationale. Paris.
(Cit. Palau).
36. *Grammaire complète de la langue espagnole... à l'usage des Français... par M...* 4.^e éd. Paris, J. Lecoffre, 1855, 336 p., tableaux, In-12.
B. Nationale. Paris.
(Cit. Palau).
37. *Projet d'un alphabet universel, par le docteur Sotos, auteur du projet d'une langue universelle*. Paris, impr. de E. Thunot (1855). 16 p. In-8.
B. Nationale. Paris.
(Cit. Palau).
38. *Projet d'une langue universelle par M. l'abbé... Traduit de l'espagnol par M. l'abbé A. M. Touzé...* Paris, Librairie de Jacques Lecoffre et Cie, 1855. XVI, 270 p., 1 h. pleg. 22 cm. Con retrato, piel, planchas y cortes dorados.
Contiene además: *Supplément au projet d'une langue universelle, par...* Paris, librairie de J. Lecoffre, 1855, p. 272 a 284, In-8.
B. Nationale. Paris. B. Nacional. Madrid. B. del Senado. Madrid. B. del Congreso. Madrid. Ateneo de Madrid. R. Academia de Ciencias Morales y Políticas.
(Cit. Mateos y Sotos).
39. *Pronunciación del francés. Cet ouvrage, qui analyse les sons de la langue française, les classe et les représente par des caractères speciaux, et qui contient toutes les règles de la prononciation, de la liaison des consonnes finales, est aussi utile aux Français qu'aux Espagnols.*
(Citado en *Projet d'une langue universelle*. Paris, 1855, y en *Résumé analytique...* Paris, 1855).
40. *Proyecto de una lengua universal científica por el Doctor don...* Madrid, Imprenta de la Nación, 1855. 2 h.
B. Congreso. Madrid.
41. *Respuestas analíticas de Lengua Universal*. Madrid, 1855.
42. *Résumé analytique d'un projet de langue universelle par M. l'abbé... Traduit de l'espagnol par M. l'abbé A. M. Touzé*. Paris, Librairie de Jacques Lecoffre et Cie, 1855, 39 p., 21 cm.
B. Nationale. Paris. B. Nacional. Madrid. Ateneo de Madrid. B. Senado. Madrid. B. Congreso. Madrid. B. Facultad de Medicina. Madrid. B. Pública. Albacete.
(Cit. Palau, Codorniu, Mateos y Sotos).
43. *Resumen de la lengua universal*. [S.l., s.a.] 16 p.
B. del Congreso. Madrid.
(Citado en *Proyecto de una lengua universal y filosófica*. Madrid, Imprenta de la Nación, 1855).

44. *Traducción del francés al español. Les morceaux français qui la composent font un ouvrage qu'on peut intituler: L'incrédule ramené à la foi par la raison.*
(Citado en *Projet d'une langue universelle*. París, 1855, y en *Résumé analytiques...* París, 1855).

1856

45. *Cours de thèmes de la langue espagnole, à l'usage des collèges et pensionnats français...* 4.^a éd. París, Coulon-Pineau, 1856, 156 p., tableaux. In-12.
B. Nationale. París.
(Cit. Palau).
46. *Cursos de temas de la lengua española, en francés, con proyecto de una Lengua universal, y Diálogos en francés y español.* 4.^a edición. París, 1856, 156 p., 8.^o mayor.
(Cit. Mateos y Sotos).

1858

47. *Curso de temas franceses, para uso de los Españoles, compuesto por el D. D.* París, Agencia general de la librería, 1858, 180 p. In-12.
B. Nationale. París.
(Cit. Palau que da el sig. pie de imprenta. Lagny, Imp. de Vialat, Madrid, Agencia General de Librería, 1858, 8.^o mayor, IV, 180 p. Puede ser otra edición).
48. *Gramática de la lengua francesa para uso de los Españoles.* París, 1858. XX, 164 p., 8.^o mayor.
B. Nationale. París.
(Cit. Mateos y Sotos; Palau da el siguiente pie de imprenta: Lagny, Imp. de Vialat. Madrid, Agencia General de Librería. 1858 Puede ser otra edición).

1859

49. *Aplicación del proyecto de lengua universal a las ciencias naturales.* Madrid. Imprenta de D. A. Aoiz, 1859, 1 h. Incluido en *Consideraciones sobre el proyecto de Lengua Universal del Dr. D. Bonifacio Sotos*, por la Redacción de la Iberia Médica. 1859.
B. Pública. Albacete. Archivo Histórico Provincial. Albacete.
(Cit. Mateos y Sotos).
50. *Diccionario de la lengua universal con observaciones y adiciones importantes.* (S.l. ¿Madrid?) (s.i.). (s.a. ¿1859?) p., 113-264, 21'5 cm. Duplicado.
B. Pública. Albacete.
51. *Proyecto y ensayo de una lengua universal y filosófica.* Madrid, 1859.
(Cit. Espasa).

1860

52. *Apéndice sobre nomenclaturas científicas. (S.l., s.i., s.a.)*, 16 p. 21 cm.
B. Pública. Albacete. Archivo Histórico Provincial. Albacete.
(Cit. Codorniu).
53. *Diccionario de la lengua universal, precedido del resumen de su Gramática y seguido de varios apéndices muy importantes*. Madrid, J. Martín Alegría, 1860, XXVIII, 176 p. 22 cm.
B. Nacional. Madrid. B. Ateneo de Madrid. B. Pública. Albacete.
(Cit. Palau).
54. *Gramática de lengua universal*. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1860, 8 p., 20'5 cm. Contiene: *Apéndice sobre nomenclaturas científicas*. 16 p., 20'5 cm.
B. Pública. Albacete. Archivo Histórico Provincial. Albacete.
(Cit. Baquero Almansa, Mateos y Sotos, Espasa).
55. *Gramática de la lengua universal*. Madrid, Imp. J. Martín Alegría, 1860. 13 p., 22 cm.
Ateneo de Madrid.
(Cit. Codorniu).
56. *Preliminares del Diccionario de la Lengua Universal*. Madrid, Imp. J. Martín Alegría, 1860, 16 p., 21 cm.
Ateneo de Madrid. B. Pública. Albacete. Archivo Histórico Provincial. Albacete.
(Cit. Palau, Codorniu, Mateos y Sotos).
57. *Sumario de los folletos sobre Lengua Universal*. Madrid, Librería de Moro y Compañía, (s.a., 1860).
Contiene:
- *Sobre proyectos de una lengua universal y especialmente sobre la del Doctor Don Bonifacio Sotos Ochando. Opinión de la comisión de la lengua universal de la Sociedad de Lingüística de París sobre esta importantísima cuestión...* Madrid, Imp. de Luis García, 1859, 4 h., 31 cm.
- *Consideraciones sobre el proyecto de Lengua Universal del Dr. Bonifacio Sotos, por la Redacción de La Iberia Médica. Aplicación del proyecto de lengua universal... a las ciencias naturales*. Madrid, Imp. de D. A. Aoiz, 2 h., 28 cm.
- JANER, Florencio: *La Lengua Universal. Cuestión Internacional*. Madrid, A. Durán, librero, 1860, 11 p., 21'5 cm.
- MENENDEZ DE LUARCA, Alejandrino: *Establecimiento de la Lengua Universal. Cuestión práctica*. Madrid, Imp. de T. Fortanet, 1860, 14 p., 23'5 cm.
- *Preliminares del Diccionario de la Lengua Universal*. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1860, 16 p., 21 cm.

GRAMÁTICA
DE
LENGUA UNIVERSAL

SU AUTOR

EL DR. DON BONIFACIO SOTOS OCHANDO.

EX-DIPUTADO Á CÓRTEZ, ANTIGUO INDIVIDUO DEL CONSEJO DE INSTRUCCION PÚBLICA,
CATEDRÁTICO JUBILADO DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL, AUTOR DE VARIAS OBRAS
PARA ENSEÑAR EL CASTELLANO Á LOS FRANCESES Y EL FRANCÉS Á LOS ESPAÑOLES,
MIEMBRO DE VARIAS SOCIEDADES CIENTÍFICAS NACIONALES Y ESTRANJERAS, ETC., ETC.

MADRID:—1860.

IMPRESA DE J. MARTIN ALEGRIA,
Paseo del Obelisco, núm. 2 (Chamberí.)

163

PRELIMINARES

DEL

DICCIONARIO DE LA LENGUA UNIVERSAL.

POR

EL DOCTOR DON BONIFACIO SOTOS OCHIANDO.

MADRID.—1860.

IMPRESA DE J. MARTIN ALEGRÍA,
Avenida de San Bernardo, 73.

- *Gramática de Lengua Universal*. Madrid, J. Martín Alegría, 1860, 8 p., 21 cm.
 - *Apéndice sobre nomenclaturas científicas*. (S.l., s.i., s.a.), 16 p., 21 cm.
 - *Estatutos de la Sociedad de Lengua Universal aprobados en Junta General*. Madrid, Imp. de Tejado, 1860, 8 p., 21 cm.
- B. Pública. Albacete.
(Cit. Mateos y Sotos).

1862

58. *Abrégé de la grammaire espagnole, à l'usage des collèges et pensionnats français... par M. B. Sotos Ochando*. París, Dramard-Baudry, 1862, VIII, 110 p. et la table, tableau. In-12.
B. Nationale. París.
(Cit. Palau).
59. *Diccionario compendiado de las lenguas universal y castellana*. Madrid, 1862, 165 p. (Incluido en *Diccionario de la Lengua Universal*, Madrid, 1863).
(Cit. Mateos y Sotos).
60. *Diccionario de Lengua universal, precedido del resumen de su Gramática y seguido de varios apéndices muy importantes. Revisado en esta segunda edición... (Con más de 14.000 voces)*. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1862, XXXIX, 166 p., 25 cm.
B. Nacional. Madrid.
(Cit. Palau, Codorníu, Mateos y Sotos, Espasa).
61. *Grammaire complète de la langue espagnole à l'usage des collèges et pensionnats français... par M... 6.^a édition*. París, Dramard-Baudry, 1862, 336 p., tableaux. In-12.
B. Nationale. París.
(Cit. Palau).
62. *Nomenclatura del reino vegetal, acomodada al proyecto de Lengua Universal*. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1862, 193 p., 23 cm.
B. Nacional. Madrid.
(Cit. Palau, Mateos y Sotos).
63. *Nomenclatura del Reino Vegetal, acomodada al proyecto de Lengua Universal, publicado por el Doctor D.... Es continuación de las ediciones del Proyecto de Lengua Universal, en las que ofrecía publicar otras, si su salud se lo permitía*. Madrid, Imp. J. Martín Alegría, 1862, 16 p., 25 cm.
(Cit. Codorníu).
64. *Proyecto de una lengua universal, con el retrato de su Autor*. Madrid, 1862, 180 p., 4.º mayor.
En el mismo volumen:
- *Nomenclatura del reino vegetal acomodado al proyecto de Lengua Universal*. Madrid, 1862, 196 p., 4.º mayor.

BOLETIN
DE LA SOCIEDAD
DE
LENGUA UNIVERSAL.

PROGRAMA

POR

EL DIRECTOR DE AQUEL,
DON LOPE GISBERT.

MADRID.

IMPRESA DE EL CLAMOR PUBLICO.
A CARGO DE D. D. NAVAERO,
calle del Príncipe, núm. 14, cuarto bajo.
1861.

PROYECTO

DE UNA

LENGUA UNIVERSAL

POR

EL DOCTOR DON BONIFACIO SOTOS OCHANDO.

EX-DIPUTADO Á CORTES EN 1822, INDIVIDUO QUE FUÉ DEL CONSEJO DE INSTRUCCION PÚBLICA, CATEDRÁTICO JUBILADO DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL, AUTOR DE VARIAS OBRAS LITERARIAS, MIEMBRO DE VARIAS SOCIEDADES CIENTÍFICAS NACIONALES Y EXTRANJERAS, ETC., ETC., ETC.

TERCERA EDICION.

MADRID:

IMPRESA DE J. MARTIN ALEGRÍA,
Paseo del Olivo, 2 (Chamburí).
1862.

- *Manual de dicha lengua, o sea ensayo de Gramática y ejercicios prácticos de análisis*. Madrid, 1862, 156 p., 4.º mayor.

- *Diccionario de la referida lengua y apéndices*. Madrid, 1962, XXXIX fols., 4.º mayor.

- *Diccionario compendiado de las lenguas universal y castellana*. Madrid, 1862, 165 fols., 4.º mayor.

(Cit. Mateos y Sotos).

65. *Proyecto de una lengua universal...* Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1862, 180 p., 27 cm.

B. del Senado. Madrid.

66. *Proyecto de una Lengua Universal por el Doctor Don...* 3.ª edición. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1862, XVI, 180 p., 25 cm.

B. Nacional. Facultad de Medicina. Madrid.

(Cit. Codornú, Mateos y Sotos).

67. *Proyecto y ensayo de una lengua universal y filosófica*. 2.ª edición. Madrid, Imp. J. Martín Alegría, 1862, 180 p., 19 cm.

(Cit. Mateos y Sotos).

68. *Proyecto y ensayo de una lengua universal y filosófica*. 3.ª edición. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1862, 180 p., en 8.º.

(Cit. Espasa y Palau).

1863

69. *Cartilla de la Lengua Universal...* Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1863, 47 p., 19 cm.

B. Nacional. Madrid. B. del Senado. Madrid. Ateneo de Madrid.

(Cit. Palau).

70. *Cartilla de lengua universal por el Dr. Don... Va precedida de un método práctico para prepararse al estudio de esta lengua en poquísimo tiempo, y seguido de un apéndice de noticias muy importantes y curiosas*. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1863, 48 p., 19 cm.

B. Nacional. Madrid.

(Cit. Codornú).

71. *Cartilla de la lengua universal*. 2.ª edición. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1863, 48 p., 19 cm., 8.º mayor.

B. Nacional. Madrid. B. Facultad de Medicina. Madrid.

(Cit. Codornú, Mateos y Sotos).

72. *Diccionario de la Lengua Universal, precedido del resumen de su Gramática y seguido de varios apéndices*. Madrid, 1863, 336 p., 8.º mayor.

(Cit. Mateos y Sotos).

73. *Gramática de la Lengua Universal*. Madrid, J. Martín Alegría, 1863, XVI, 336 p., 19 cm.

B. del Congreso. Madrid. B. del Senado. Madrid. Real Academia Española. B. Nacional. Madrid.

(Cit. Palau, Mateos y Sotos, Espasa).

74. *Gramática de la lengua universal, por el Dr. Don... Contiene los elementos más fáciles y sencillos para que los niños de ambos sexos puedan aprender este idioma en un tiempo increíblemente corto. Irán seguidos de una traducción interlineal y de otra con varias notas, de modo que un alumno estudioso podrá sin auxilio de ningún maestro, realizarla. Se añadirá después un vocabulario que contenga las voces más usuales de la lengua, que facilitará la sucesiva perfección en ella en las varias materias que se propondrán en folletos muy (sic) variados y entretenidos.* Madrid, J. Martín Alegría, 1863, XVI, 176 p., 20 cm.

B. Nacional. Madrid. B. Universitaria Central. Madrid. B. del Senado. Madrid. B. Pública. Albacete.

(Cit. Codornú).

75. *Gramática de la lengua universal, con suplemento.* Madrid, J. Martín Alegría, 1863.

B. Facultad de Medicina. Madrid.

1864

76. *Prospecto de varias disertaciones sobre la Lengua Universal.* Madrid, Imp. de José Cruzado, 1864, 8 p., 25 cm.

(Cit. Codornú).

77. *Proyecto de Lengua Universal con la nomenclatura de vegetales.* Madrid, 1864.

78. *Varios tratados sobre la lengua universal...* Madrid, José Cruzado, 1864, 48 p., 19 cm.

B. Nacional. Madrid.

(Cit. Palau).

79. *Varios tratados sobre la Lengua Universal.* Madrid, 1864, 16 p., 8.º mayor.

(Cit. Mateos y Sotos).

1865

80. *Cartilla de la lengua universal.* Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1865.

B. Nacional.

(Cit. Espasa).

1879

81. *Cours de thèmes de la langue espagnole, à l'usage des colleges et pensionnats français...* 7.ª edición. París, Dramard-Baudry, 1879, 156 p., In-18.

B. Nationale. París.

(Cit. Palau).

82. *Grammaire complète de la langue espagnole à l'usage des collèges et pensionnats français... par M....* 7.^a édition. Paris, Baudry, 1879, 333 p., tableaux. In-18.

B. Nationale. París.

(Cit. Palau).

1885

83. *Compendio de la Lengua Universal de Sotos Ochando simplificada considerablemente por Francisco Vinader y Doménech.* Madrid, Est. tip. de M. P. Montoya y C.^ª, 1885, XL, 140 p., 23 cm.

B. Nacional. Madrid.

(Cit. Palau).

1892

84. *Proyecto de una Lengua Universal, por el Doctor Don...* Madrid, 1892.

(Cit. Palau).

SIN FECHA DETERMINADA

85. *Diccionario ensayo universal español.* (2 ediciones).
86. *Ensayo de clasificación y nomenclatura vulgar de vegetales, conforme al proyecto de lengua universal.* En *La España médica*, tomo 4.^o, n.^o 192 y 196. Facultad de Medicina de Madrid.
87. *Método para aprender el francés sin maestro.*
(Cit. Mateos y Sotos).
88. *Prospecto de Música.* 2 h. 4.^o.
(Cit. Mateos y Sotos).
89. *Respuesta a varias preguntas que me han hecho muchos sobre la Lengua Universal.* 1 h. suelta, en 8.^o, impresa sólo por un lado y firmada: B Sotos.
(Cit. Mateos y Sotos).
90. *Una carta firmada "Bonifacio Sotos" dirigida a las personas notables de España, solicitando su cooperación para llevar a término la realización del proyecto de Lengua Universal.* 2 p. 4.^o.
(Cit. Mateos y Sotos).

BIBLIOGRAFIA SOBRE D. BONIFACIO SOTOS OCHANDO Y SU SISTEMA DE LENGUA UNIVERSAL

91. BAQUERO ALMANSA, Andrés: *Hijos ilustres de la provincia de Albacete*. Madrid, 1884.
B. Pública. Albacete.
92. *BOLETIN DE LA SOCIEDAD DE LENGUA UNIVERSAL*. Periódico mensual, destinado a procurar la formación de un idioma internacional, sin perjuicio de las lenguas particulares: dirigido por Don Lope Gisbert, con la colaboración de varios escritores nacionales y extranjeros y publicado bajo la protección del Gobierno de S. M. Madrid, 1861-1864. 13 números.
- 1861 - n.º 1.
- 1862 - n.º 2-8.
- 1863 - n.º 9-10.
- 1864 - n.º 11-13.
Publicaba dos ediciones: una en español y otra en francés.
B. Pública. Albacete. (N.º 1 al 8 y 11 al 13).
Archivo Histórico Provincial de Albacete (iguales números, fotocopios).
(Cit. Mateos y Sotos).
93. BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ DE LA LANGUE UNIVERSELLE. Madrid, 1862.
(Aunque no hemos visto ningún ejemplar de esta edición en francés del Boletín, el anuncio de la misma aparece en los números 2 al 5 de la edición en español).
- 1862 - n.º 2-5.
(Cit. Mateos y Sotos y Boletín en español).
94. "Carta de SS.MM. sobre la educación de S.A.R. el Príncipe de Asturias al Excmo. Sr. Marqués de Corvera. Memoria presentada a SS.MM. por el mismo Sr. Marqués".
En B.S.L.U., 11, 1863, p. 313-314.
95. "Cátedras de Lengua Universal".
En B.S.L.U., 8, 1862, p. 255-256.
96. CLIMENT (Y CAVEDO), Manuel: *Nuevo sistema de notación musical, aplicado al canto llano según el de la Lengua Universal del Dr. D. Bonifacio Sotos Ochando*. Madrid, Imp. de José Cruzado, 1864, 109 p., 24 cm.
B. Nacional. Madrid.
(Cit. Palau, que dice Imp. José Conrado, y Mateos y Sotos).
97. CODORNIU, Ricardo: *Don Bonifacio Sotos Ochando, el Doctor Zamenhof y los idiomas de su invención. Datos bibliográficos relativos al proyecto de lengua universal de D. Bonifacio Sotos Ochando*. Murcia, Imp. Suc. de Nogués, 1914, 24 p., 21 cm.
B. Nacional. Madrid. Ateneo de Madrid.

D. BONIFACIO SOTOS OCHANDO,

el Doctor Zamenhof y los idiomas de su invención.

DATOS BIBLIOGRÁFICOS

RELATIVOS AL PROYECTO DE LENGUA UNIVERSAL

DE

D. BONIFACIO SOTOS OCHANDO

POR

Ricardo Codorníu,

de la LINGVA KOMITATO de Esperanto.



MURCIA

Imp. Sucesores de Noguea

1914

98. *Consideraciones sobre el proyecto de lengua universal del Dr. Bonifacio Sotos, por la Redacción de La Iberia Médica.*
 Contiene: *Aplicación del proyecto de lengua universal del Dr. D. Bonifacio Sotos Ochando, a las ciencias naturales.* Madrid, Imp. de D. A. Aoiz, 1859, 2 h., 28 cm.
 Ateneo de Madrid. B. Pública. Albacete. Archivo Histórico Provincial. Albacete.
 (Cit. Codornú, Espasa).
99. (ESPASA). ENCICLOPEDIA UNIVERSAL ILUSTRADA EUROPEA AMERICANA. Tomo 57, p. 661. Bilbao, etc., Espasa-Calpe, 1927.
100. *ESTATUTOS DE LA SOCIEDAD DE LENGUA UNIVERSAL APROBADOS EN JUNTA GENERAL.* Madrid, Imp. de Tejado, 1860, 8 p., 21 cm.
 B. Pública. Albacete. Archivo Histórico Provincial. Albacete.
 (Cit. Codornú).
101. "ESTATUTOS DE LA SOCIEDAD DE LENGUA UNIVERSAL, APROBADOS EN JUNTA GENERAL DE 18 DE MAYO DE 1862".
 En B.S.L.U., 5, 1862, p., 158-160.
102. "ESTATUTOS DE LA LENGUA UNIVERSAL BAJO LA PROTECCION DE S.M. LA REINA".
 Madrid, 1867, 8 folios, 4.º.
 (Cit. Mateos y Sotos).
103. *Del Idioma Universal, sus ventajas y posibilidad de obtenerlo.* Sanlúcar de Barrameda, Imp. de José M. Esper, 1852, 24 cm.
 (Cit. por Palau, que dice que va sin indicación de autor: "seguramente no es de Sotos Ochando". En el Boletín de la Lengua Universal se dice que es "folleto anónimo... Algunas buenas ideas generales se encuentran en el prefacio; pero el proyecto no merece tomarse en consideración". Está claro que no es obra de Bonifacio Sotos Ochando).
104. FRANCO, Justo; "Comunicado".
 En B.S.L.U., 6, 1862, p. 185-189.
105. FUSTER RUIZ, Francisco: *Aportación de Albacete a la Literatura Española.* Albacete, I Premio de Literatura Los Llanos, 1975.
 B. Nacional. B. Pública. Albacete. Archivo Histórico Provincial. Albacete.
106. FUSTER RUIZ, Francisco: "Diccionario de Escritores de Albacete". En *La Verdad*, Albacete, dominicales desde 1976 a 1979.
107. GARCIA SOLANA, Enrique: *Munera por dentro.* Albacete, 1973, p. 148, 153 y 167.
108. GISBERT, Lope: *Boletín de la Sociedad de Lengua Universal, publicado bajo la protección del Gobierno de S.M., y dirigido por Don Lope Gisbert, con la colaboración de varios escritores científicos, nacionales y extranjeros (sic).*

- Prospecto*. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1861, 2 h., 23'5 cm.
B. Pública. Albacete.
109. GISBERT, Lope: *Boletín de la Sociedad de lengua universal. Programa por el Director de aquel Don...* Madrid, Imp. de El Clamor Público, a cargo de D. Navarro, 1861, 20 p., 22 cm.
Real Academia Española. Madrid. B. Pública. Albacete. Archivo Histórico Provincial. Albacete.
110. GISBERT, Lope: "Programa" (del Boletín de la Sociedad de Lengua Universal).
En B.S.L.U., 1, 1861, p. 10-26.
111. GISBERT, L(ope) y LORRIO, P(ascasio): *Manual de lengua universal, o sea ensayo de gramática, ejercicios prácticos de análisis, traducción interlineal y trozos en lengua universal: para uso de los que se dedican a aprenderlo*. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1862, 156 p., 25 cm.
Real Academia Española. Madrid. B. del Congreso. Madrid. B. del Senado. Madrid. B. Nacional. Madrid.
112. GISBERT, Lope: "¿Qué entendemos por Lengua Universal?".
En B.S.L.U., 2, 1862, p. 1-46.
113. GISBERT, Lope: "De la cuestión de una Lengua Universal considerada en sus medios de realización".
En B.S.L.U., 2, 1862, p. 46-49.
En B.S.L.U., 4, 1862, p. 112-114.
En B.S.L.U., 8, 1862, p. 239-242.
114. GISBERT, Lope: "Memoria leída en la Junta General de 9 de marzo de 1862".
En B.S.L.U., 3, 1862, p. 65-84.
115. GISBERT, Lope: "Conveniencia de una Lengua Universal".
En B.S.L.U., 4, 1862, p. 97-112.
En B.S.L.U., 5, 1862, p. 129-147.
116. GISBERT, Lope: "Condiciones que debe tener una lengua para ser universal".
En B.S.L.U., 6, 1862, p. 161-178.
117. GISBERT, Lope: "Contestación a la carta que en 5 de junio último remitió a esta redacción desde Sevilla el Sr. D. Justo Franco sobre la imposibilidad de realizarse el proyecto de una Lengua Universal".
En B.S.L.U., 7, 1862, p. 193-201.
118. GISBERT, Lope: "Contestación al comunicado que desde Barcelona nos fue remitido e insertamos en el núm. 5. Sr. D. Máximo Puigbert".
En B.S.L.U., 7, 1862, p. 218-221.
119. GISBERT, Lope: "¿Qué lengua habrá de elegirse para ser universal?".

- En B.S.L.U., 8, 1862, p. 225-239.
 En B.S.L.U., 9, 1863, p. 257-271.
 En B.S.L.U., 11, 1864, p. 321-333.
120. GISBERT, Lope: "Sobre las lenguas polisintéticas".
 En B.S.L.U., 8, 1862, 249-252.
121. GISBERT (Lope) y LORRIO (P): *Manual de lengua universal*. Madrid, Imp. de J. Martín Alegría, 1863, 158 p. en 4.º.
 B. Facultad de Medicina. Madrid.
122. GISBERT, Lope: "Música. Historia de la invención de un Proyecto para reformar el modo actual de escribirla".
 En B.S.L.U., 9, 1863, p. 276-281.
123. GISBERT, Lope: "Observaciones sobre un suelto de la revista científica titulada Les Mondes".
 En B.S.L.U., 10, 1863, p. 289-296.
124. GISBERT, Lope: "Lecciones de lengua Universal dadas en el Ateneo de Madrid por D. Lope Gisbert".
 En B.S.L.U., 10, 1863, p. 296-309.
 En B.S.L.U., 11, 1864, p. 334-350.
 En B.S.L.U., 13, 1864, p. 5-23.
125. GISBERT, Lope: "¿Podrá servir el latín para lengua universal?".
 En B.S.L.U., 12, 1864, p. 353-364.
126. GONZALEZ ROBLES, Diego: "Cátedra de lengua Universal en Jerez de la Frontera. Casino de Artesanos e Industriales de Jerez de la Frontera. Acta de la apertura de las conferencias de estudio sobre la lengua Universal y filosófica, dirigidas por el profesor de matemáticas D. Diego González Robles".
 En B.S.L.U., 12, 1864, p. 364-369.
127. "Introducción" (al tomo II del Boletín de la Sociedad de la lengua Universal).
 En B.S.L.U., 13, 1864, p. I-IV.
128. JANER, Florencio: *La Lengua Universal. Cuestión Internacional*. Madrid, A. Durán, librero, París, A. Durand, libraire, (Imp. de Fortanet), 1860, 11 p. 21'5 cm.
 B. Congreso de los Diputados. Madrid. B. Pública. Albacete.
 (Cit. Codorníu).
129. "Lista de los señores que componen la Sociedad de la Lengua Universal".
 En B.S.L.U., 6, 1862, p. 189-192.
130. LORRIO, Pascasio: "Extracto del informe que, acerca del Proyecto de Lengua Universal del señor don Bonifacio Sotos Ochando, dio la Comisión nombrada al efecto en la Sociedad lingüística de París".
 En B.S.L.U., 1, 1861, p. 29-30.
 En B.S.L.U., 2, 1862, p. 49-60.

131. LORRIO, Pascasio: "Opinión de varios literatos y escritores sobre la Lengua Universal del Sr. Sotos".
En B.S.L.U., 3, 1862, p. 84-94.
131. LORRIO, Pascasio: "Reseña de la Junta General de la Sociedad".
En B.S.L.U., 3, 1862, p. 95-96.
133. LORRIO, Pascasio: "Estudios sobre el verbo".
En B.S.L.U., 4, 1862, p. 114-125.
134. LORRIO, Pascasio: "Estudio sobre los derivados y verbales".
En B.S.L.U., 6, 1862, p. 178-182.
135. LORRIO, Pascasio: "Vicios ortográficos de las lenguas y perfección de este sistema en la Universal".
En B.S.L.U., 7, 1862, p. 201-211.
136. LORRIO, Pascasio: "La palabra. Idioma primitivo".
En B.S.L.U., 8, 1862, p. 243-249.
137. LORRIO, Pascasio: "La Lengua Universal aplicada a la Cronología".
En B.S.L.U., 9, 1863, p. 272-275.
138. MARTINEZ DE LA ROSA, Francisco: "Boletín de la Sociedad de Lengua Universal. Introducción".
En B.S.L.U., 1, 1861, p. 1-9.
139. MATA, Pedro: *Curso de lengua universal - lecciones dadas en el Ateneo científico y literario de Madrid en 1861 por el Dr. D. Pedro Mata*. Madrid, 1862, 450 p., 4.º.
(Cit. B.S.L.U., 7, 1862, cubiertas).
140. MATEOS Y SOTOS, Rafael: *Sotos Ochando (Bonifacio)*. (Ensayo bibliográfico). Manuscrito.
Biblioteca particular de D. Alberto Mateos Arcángel. Albacete.
141. MENENDEZ DE LUARCA, Alejandrino: *Establecimiento de la Lengua Universal. Cuestión práctica*. Madrid, Imp. de T. Fortanet, 1860, 14 p. 23'5 cm.
B. Pública. Albacete.
(Cit. Codorniu).
142. OJO Y GOMEZ, José del: "La Lengua Universal. Cuestión internacional, por D. Florentino Janer". En *Revista de Instrucción Pública, Literatura y Ciencias*. Madrid, 1 noviembre 1859, año V, n.º 9, p. 137-138.
143. OJO Y GOMEZ, José del: "Consideraciones sobre el proyecto de una lengua universal y filosófica del doctor D. Bonifacio Sotos". En *Revista de Instrucción Pública, Literatura y Ciencias*. Madrid.
Artículo 1, 14 abril 1859, año IV, n.º 28, p. 442-443.
Artículo 2, 19 Mayo 1859, año IV, n.º 33, p. 517-518.
Artículo 3, 2 junio 1859, año IV, n.º 35, p. 555-557.

- Artículo 4, 1 Septiembre 1859, año IV, n.º 40, p. 730-732.
 Artículo 5, 17 Noviembre 1859, año V, n.º 7, p. 103-104.
 Artículo 6, 16 febrero 1860, año V, n.º 20, p. 309-311.
 Artículo 7, 5 septiembre 1860, año V, n.º 43, p. 682-685.
 Artículo 8, 12 septiembre 1860, año V, n.º 44, p. 694-697.
144. OJO Y GOMEZ, José del: "Apreciación del proyecto de una lengua Universal por el periódico Científico parisiense El Cosmos". En *Revista de Instrucción Pública, Literatura y Ciencias*. Madrid, 4 agosto 1859, año IV, n.º 43, p. 679-681.
145. OJO Y GOMEZ, José del: "Establecimiento de la Lengua Universal. Cuestión práctica por A. M. de Luarca. Madrid, 1860". En *Revista de Instrucción Pública, Literatura y Ciencias*. Madrid, 19 enero 1860, año V, n.º 16, p. 245-246.
146. OJO Y GOMEZ, José del: *La Lengua Universal. Breves consideraciones sobre esta cuestión patriótica*. Madrid, Imp. de M. Galiano, 1860, 15 p., 21 cm. B. Nacional. Madrid. B. del Congreso. Madrid.
147. "Noticias diversas" (sobre la Constitución de la Sociedad de Lengua Universal). En *Revista de Instrucción Pública, Literatura y Ciencias*. Madrid, 26 enero 1860, año V, n.º 17, p. 270.
148. "Noticias diversas". (Sobre uno de los libros de Bonifacio Sotos Ochando). En *Revista de Instrucción Pública, Literatura y Ciencias*. Madrid, 2 febrero 1860, año V, n.º 18, p. 287.
149. ORVALHO, José: (*Carta desde Lisboa, sobre la Lengua Universal*). En B.S.L.U., 12, 1864, p. 369-371.
150. PALAU Y DOLCET, Antonio: *Manual del librero hispanoamericano*. 2.ª ed. Madrid, 1948. B. Pública. Albacete.
151. "Proyecto de Gramática para la Lengua Universal".
 En B.S.L.U., 5, 1862, p. 148-152.
 En B.S.L.U., 6, 1862, p. 182-185.
 En B.S.L.U., 7, 1862, p. 212-218.
 En B.S.L.U., 8, 1862, p. 253-255.
 En B.S.L.U., 9, 1863, p. 281-284.
152. "Proyecto de suscripción Nacional". (para recaudar fondos con destino a las necesidades de la Sociedad de Lengua Universal).
 En B.S.L.U., 10, 1863, p. 310-311.
 En B.S.L.U., 11, 1864, p. 350-352.
153. PUIGBERT, Máximo: "Crítica imparcial del Proyecto de Lengua universal del Sr. Bonifacio Sotos Ochando".
 En B.S.L.U., 5, 1862, p. 154-158.

154. "Reseña de trabajos sobre la Lengua Universal".
En B.S.L.U., 2, 1862, p. 60-61.
155. ROA Y EROSTARBE, Joaquín: *Crónica de la provincia de Albacete*. Albacete, 1891 y 1894, 2 v.
B. Pública. Albacete. Archivo Histórico Provincial. Albacete.
156. SAGRA, Ramón de la: "Tendencia a la unidad sintética. El hecho precediendo a la idea. Ley providencial".
En B.S.L.U., 1, 1861, p. 26-29.
157. "Sobre el sistema métrico decimal, compuesto por D. Vicente Puyals de la Bastida".
En B.S.L.U., 9, 1863, p. 284-289.
158. "Sobre los descubrimientos científicos del año 1863".
En B.S.L.U., 13, 1864, p. 24-32.
159. *Sobre proyectos de una lengua universal, y especialmente sobre el del Doctor D. Bonifacio Sotos Ochando*. (Madrid). Imprenta Nacional, 1857, 2 h., 31 cm.
B. Particular de D. Alberto Mateos Arcángel. Albacete.
160. *Sobre proyectos de una lengua Universal y especialmente sobre la del Doctor D. Bonifacio Sotos Ochando. Opinión de la Comisión de la lengua universal de la Sociedad de lingüística de París sobre esta importantísima cuestión, sobre varios proyectos para su formación, y en particular sobre el presentado por el Dr. D. Bonifacio Sotos Ochando, presbítero y exdiputado a Cortes*. Madrid, Imp. de Luis García, 1859, 4 p. 31 cm.
161. SOLDEVILLA: "Nota sobre la Sociedad de Lengua Universal establecida en Madrid".
En B.S.L.U., 1, 1861, p. 30-32.

SOBRE PROYECTOS

DE UNA

LENGUA UNIVERSAL,

y especialmente sobre el del Doctor

DON BONIFACIO SOTOS OCHANDO.

—

Opinion de la comision de la lengua universal de la Sociedad de Linguistica de Paris sobre esta importantisima cuestion, sobre varios proyectos para su formacion, y en particular sobre el presentado por el Dr. D. Bonifacio Sotos Ochando, presbitero y ex-diputado á cortés.

Esta comision tiene dados dos informes largos y razonados sobre esta materia, de los que nos contentaremos con dar un breve extracto.

En su primer informe la comision observa «que la empresa de la sociedad es colosal, erizada de dificultades, y la sola de este género que hasta ahora se ha intentado; pero que una sociedad llamada á contar entre sus miembros los hombres mas eminentes de todos los paises, puede dar cabo á trabajos superiores á las fuerzas de un individuo.»

Habla despues de las *largas y animadas discusiones* que se suscitaron en su seno, y señalando sus resultados, dice: «La comision reconoció que la lengua universal debia tener un carácter científico, y que debia ser clara, sencilla, fácil, racional, lógica, filosófica, rica, armoniosa, y ademas elástica para presentarse á todos los progresos futuros; y como es evidente que ninguna lengua antigua ni moderna tiene este carácter ni estas condiciones, todas fueron desechadas por unanimidad.»

Se examinó despues si podria adoptarse una lengua viva, modificándola, enriqueciéndola, completándola y haciendo en ella grandes modificaciones; pero la comision se convenció de que nada valia, porque tales modificaciones la harian completamente distinta de la primitiva, y no impedirian que fuese irracional, anti-lógica, arbitraria, difícil y casi tan defectuosa como las actuales.

«En su consecuencia la comision se pronunció en favor de una lengua *á priori*,» es decir, formada expresamente para este fin.

Se enumeran en seguida y se discuten varios sistemas y teorías para la formacion de una lengua universal, y todos ellos fueron desechados por la comision, despues de un maduro exámen.

Tal era el estado de la cuestion cuando se presenta-

ron á la comision dos proyectos serios y completos de lengua universal *á priori*, y dignos de su atencion, á saber: el de M. Letellier (de Caen) y el de M. Sotos Ochando. «Este último, dice la comision, se recomendaba ya por el carácter y reputacion del autor, que ha ocupado en España funciones eminentes, como superior del gran seminario de Murcia, diputado á cortés en 1822, miembro del consejo de instruccion pública de la España, profesor de su universidad central y director del colegio politécnico de Madrid.

»Además, M. Sotos, cuya modestia iguala á su saber, habia publicado obras importantes para la enseñanza, recomendadas por el ministro de la instruccion pública de Francia. En fin, su proyecto de lengua universal habia ya obtenido un legitimo tributo de elogios y las mas favorables apreciaciones de muchas sociedades sabias y de un gran número de escritores distinguidos de diferentes paises. Mas un trabajo de esta naturaleza podria pasar perfectamente para con nosotros sin este acompañamiento de recomendaciones, pues sus cualidades hablaban en su favor con bastante elocuencia.

»Así la comision se ha encontrado definitivamente en presencia de solos dos proyectos serios, completos y dignos de la atencion de la sociedad, y su exámen será la materia de un segundo informe. Entre tanto creemos poder declarar que el proyecto del Sr. Sotos Ochando es el que ha reunido en el seno de la comision las mas vivas y mas numerosas simpatías.

»Este informe, dice el secretario, fue escuchado con mucha atencion y muy aplaudido.»

En su segundo informe, la comision presenta una historia minuciosa de cuanto se encuentra escrito que diga alguna relacion con una lengua universal. Cita

lo que dicen Platon, Aristóteles, Lucrecio, Quintiliano, San Gregorio Niceno, San Geronimo y otros muchos relativo á las lenguas y á otros medios de comunicacion entre los pueblos; pero en todo esto nada hay que pueda ilustrar la cuestion de una lengua universal.

Bacon fue el primero que entrevió alguna cosa, y Dalgaño adelantó algo mas en 1661, hablando de una escritura de convencion, pero no de una lengua universal para comunicarse los pueblos por la palabra. Su sistema está además *lleno de errores y de falsas nociones*. El obispo Wilkins pasó ya en términos positivos la cuestion de una lengua universal, y fue imitado por otros varios, y en particular por Leibnitz, que personificó las aspiraciones vivas por una lengua universal, pero sin resultados positivos para adelantar esta obra tan deseada.

El informe habla de los trabajos de Court de Gebelin, De Brosse, lord Mundobbo, Voltaire, La Enciclopedia, Condillac, etc., etc., que tienen alguna relacion con el pensamiento de una lengua universal; pero adelantaron poco ó nada. Con esta ocasion se estiende sobre la lentitud de estos progresos hasta fines del siglo xviii, y desenvuelve las causas de ella. En esta época aparece una tendencia general para rechazar los egoismos nacionales, y para multiplicar las relaciones de pueblo á pueblo, y por consiguiente, se avivan los deseos de formar una lengua universal.

En efecto, Delormel publica el primero un proyecto serio de esta lengua en 1795. Hay en sus teorías muy buenas ideas; pero su plan es muy defectuoso y su ejecucion detestable. La *Pasigrafía* de Maimieux, publicada en 1797, es un trabajo considerable y digno de atencion. Pero entre otros graves defectos, tiene el de ser solo escritura y no lengua universal, y el gravísimo sobre todo de no prestarse á la expresion de los adelantos de la ciencia.

Sigue la discusion de las opiniones de varios autores del siglo actual sobre esta materia, hasta llegar al año de 1834, en que M. Le Mesl publicó *Une Esquisse d'une langue bien faite*, que es la mejor teoría publicada hasta entonces, y que coloca á su autor en una altura muy superior á la de todos sus predecesores. Pero desgraciadamente M. Le Mesl se contentó con esponer su teoría, sin hacer la aplicacion de su pensamiento.

En seguida se trata de la *Genigrafía* del P. Matraya, franciscano, y de otras dos obras anónimas de 1837 y 1838, que no merecen una atencion particular; y mas minuciosamente de la *lengua universal y analítica* de M. Vidal publicada en 1844, que en el fondo es solo un plagio de la *Pasigrafía* de Maimieux, aunque con algunas ideas ingeniosas de no mucha importancia.

Pasando el informe á tratar muy detenidamente del proyecto de M. Letellier (de Caen), observa que «en la esposicion que hizo el autor en el seno de la sociedad, se reconoció la fertilidad de su imaginacion; su erudicion poco comun; su laboriosa inteligencia; los admirables resultados de sus trabajos, continuados por espacio de veinte años, y lo colosal de su empresa.» Sin embargo, muchos socios entrevieron ya los principales defectos que un exámen mas detenido ha puesto de manifiesto. Los principales que desenvuelve la comision son: la complicacion y dificultad

que resultan de haber admitido como base de todo su proyecto hasta 15 sonidos vocales, casi imposibles de distinguir por muchos pueblos, en que los mas son desconocidos; la estremada complicacion de la gramática y de sus reglas; la dificultad de reconocer las palabras principales, desfiguradas por la adiccion anterior y posterior de letras gramaticales; lo confuso y poco lógico de sus distinciones y clasificaciones estremadamente met físicas, etc., etc. Sobre todo hace sentir el gravísimo inconveniente que resulta de su sistema decimal, que hace imposibles los progresos de la lengua, y por consiguiente los de las ciencias; pues que no tendrían palabras con que significar las ideas y descubrimientos nuevos. Concluye diciendo que «el proyecto en cuestion es muy defectuoso, absolutamente impracticable, y que vale mucho menos que el de Delormel y el de Maimieux.»

La comision se ocupa, en fin, del proyecto del señor Sotos, y principia diciendo «que será la parte mas fácil y la mas agradable de su tarea. La mayor parte de entre vosotros, dice el informe, conoce ya este trabajo. Acogido desde su aparicion con una estremada benevolencia, obtuvo las simpatias de todas las personas que asistieron á las dos sesiones en que lo espuso su autor. Tal fué la consecuencia natural de su notable sencillez, de la claridad de su método, de la unidad y regularidad de su plan, y de la fácil aplicacion que hacia esperar. Ahora bien: esta favorable impresion, lejos de borrarse con el tiempo, como suele suceder, se ha hecho mas profunda cuando ha podido ser razonada y fundada en un conocimiento mas perfecto, debido á nuevas esplicaciones dadas por el autor, á los artículos publicados por los diarios, ó al estudio particular de cada uno.»

«Sin embargo, estas prevenciones no podian arrastrar el juicio de la comision, que para corresponder á su mision de confianza debia examinar, pesar y discutirlo todo con el mayor cuidado. Así lo ha hecho, y se felicita del buen resultado de su exámen detenido y reflexivo. En efecto, fundado sobre los principios de la análisis y de la lógica, elaborado con un método y habilidad que se buscarian en vano en los otros trabajos de la misma especie, y que son la manifestacion de una inteligencia despejada y robusta que sabe atacar los obstáculos y vencerlos, este proyecto satisface, á nuestro parecer, las condiciones que deben exigirse de una lengua universal, porque si no es perfecto, es fácil el introducir en él todas las modificaciones que se juzguen necesarias.»

El informe prueba, por citas sacadas de un periódico español (*El Heraldo*), «que el Sr. Sotos en el año de 1845 habia ya mirado la cuestion de la lengua universal bajo de todas sus fases, y habia mostrado en la teoría la misma elevacion, el mismo espíritu filosófico, la misma rectitud de juicio, la misma habilidad de que ha dado pruebas en la práctica.»

Al dar cuenta la comision de las bases y pormenores que establece el Sr. Sotos para formar la lengua universal, entre otros elogios especiales de muchos puntos, habla de su buen sentido práctico en la eleccion de las letras del alfabeto, como las mas propias para ser aceptadas por todos los pueblos.

Sin embargo, la comision manifiesta una opinion contraria á la del autor en varios puntos, bien que accidentales al proyecto y fáciles de remediar. Así

opina que los sustantivos no deberían tener declinación; que los adjetivos debían ser invariables como en inglés; que no deberían crearse interjecciones para la lengua universal; que los pronombres deberían colocarse en la parte gramatical y no en el diccionario, y que deben reformarse algunas clasificaciones, y en especial las de los cuerpos simples y las de los tres reinos de la historia natural.

«Fuera de estos defectos, dice el informe, y algunos otros menos importantes, la gramática del proyecto en cuestión se presenta con cualidades escepcionales. Por lo demás, como hemos dicho ya, el Sr. Sotos es mucho mas sábio de lo que se creeria escuchando su lenguaje. Trata las cuestiones gramaticales mas arduas con una superioridad que todo el mundo deberá reconocer, así como la ciencia y profundidad de las disertaciones que presenta con este motivo, y entre las cuales señalamos en particular su teoría sobre el verbo.

«Fácil le ha sido al Sr. Sotos el hacer resaltar las cualidades tan numerosas y diversas que distinguen á su lengua universal, y las incalculables ventajas que resultarían de su adopción. Por lo mismo nos ha sido fácil también el convencernos de que esta lengua es, como dice el autor, regular en su construcción, clara, sencilla, fácil, muy armoniosa, muy rica, y que satisface á todas las necesidades de nuestra época, y se presta á todos los progresos que el porvenir puede ofrecer. Se sabe, además, que es esencialmente analítica, pues que el nombre de cada objeto contiene su definición, y eminentemente filosófica, es decir, razonada en todas sus partes. Es, pues, un instrumento del mayor valor para analizar, clasificar y fijar los principios de las ciencias, y para rectificar el juicio; pues que es imposible acostumbrarse á hablar y á razonar en una lengua analítica y filosófica sin adquirir el hábito de un raciocinio exacto en todas las materias.»

La comisión añade que esta obra es la mas propia para destruir las preveniciones comunes contra todo proyecto de lengua universal, «porque en ella se desvanecen todas las objeciones con el poder del raciocinio y con respuestas tan concluyentes, que á no ser de aquellos de quienes se dice que *tienen ojos y no ven, noídos y no oyen*, nos vemos forzados á rendirnos á la evidencia.»

Finalmente, la comisión, despues de algunas observaciones sobre las clasificaciones propuestas en el proyecto, y de decir que por no alargarse mas omite muchas cosas que podría añadir en su favor, concluye así: «De lo dicho resulta que el proyecto de lengua universal del Sr. Sotos Ochando es superior, bajo todos conceptos, á los demás que hemos examinado; que está ejecutado de un modo conforme á las ideas de la comisión, y que puede recibir, sin alterar sus bases y principios, todas las mejoras y modificaciones convenientes, como lo desea el autor. Estamos lejos de creerlo perfecto, como lo prueban nuestras críticas sobre algunos puntos, y acaso se presentarán otras de mas valor. Pero entre tanto la comisión es

de parecer que se tome desde hoy en seria consideración este proyecto, con exclusion de los demás que han llegado á su conocimiento, y que se trabaje eficazmente en mejorarlo, vulgarizarlo y hacerlo adoptar.»

NOTA AL PÁRRAFO ÚLTIMO.

Sensible es que la comisión, temerosa de alargarse demasiado en un informe que comprendía tantas y tan importantes cuestiones, se haya abstenido hasta de indicar las muchas cosas que dice que podría añadir en favor del proyecto del Sr. Sotos. En efecto; bien merecían esta indicación las singulares ventajas que ofrece su Diccionario, que en pequeño volumen podrá ser una especie de enciclopedia manual, sencilla y al alcance de todo el mundo; sus reglas fijas y claras para entender y aun para formar toda clase de derivados y de compuestos sin ningun esfuerzo, y sin los graves inconvenientes que por sus irregularidades y complicaciones ofrecen en todas las demás lenguas; la estremada facilidad de dar á todos los objetos un nombre especial, corto y que contenga en sí mismo la definición de ellos, aunque se multipliquen por millones, como sucederá dentro de poco con los objetos de la historia natural; la sencillez con que caracteriza los nombres propios de toda clase, y aun fija la especie á que pertenecen; los recursos especiales que presenta para facilitar las traducciones aun de las lenguas menos análogas, y aproximarlas á la perfección de que tanto distan aun las mejores.

Sobre todo, merecía una mención especialísima el uso de sílabas adicionales, como las propone el proyecto. Una sola de estas sílabas designa claramente y con una precisión y minuciosidad increíble, la magnitud ó pequeñez, v. gr., de una embarcación, de un río, de un país, de un monte, etc.; el número de habitantes de una población, el de soldados de un cuerpo militar, el de ovejas de un rebaño, etc.; los mas minuciosos matices en la significación de los verbos y de los adjetivos, y lo que es mas, la naturaleza y circunstancias de un empleo, de un instrumento, de un mueble, de una tela, de un vestido, ó de cualquier otro objeto completamente desconocido en nuestros países. Casi el único medio que tenemos para formarnos alguna idea de dichos objetos, es el de compararlos con otros que les son semejantes, y que nos son familiares; empleando para ello largas esplicaciones ó notas, y cuando menos algunos paréntesis, siempre insuficientes, y además embarazosos en la frase: al paso que una sola sílaba adicional basta para designar hasta los mas minuciosos grados de semejanza y de diferencia entre los objetos comparados. Los estrechos límites de este escrito no nos permiten entrar en estos pormenores; pero los curiosos podrán conocerlos fácilmente consultando el proyecto de lengua universal, publicado en español y con mas estension en francés. (Se vende en la calle de Preciados, núm. 38, y en la calle de San Bartolomé, núm. 4, donde también se hallarán otras varias obras del mismo autor.)

ESTATUTOS

DE LA

SOCIEDAD DE LENGUA UNIVERSAL

APROBADOS EN JUNTA GENERAL.



MADRID.—1860.
Imprenta de Tejado,
á cargo de Rafael Ludeña,
Leganitos, núm. 47.

ESTATUTOS

de la Sociedad de lengua universal.

ARTÍCULO 1.º

El objeto principal de la SOCIEDAD DE LENGUA UNIVERSAL es el fomentar por todos los medios que estén á su alcance la formación, establecimiento, propagación y conservación de una lengua universal internacional, pero no vulgar. Se podrá sin embargo ocupar de otras cuestiones análogas de lingüística, como por ejemplo, del origen, cualidades y ventajas respectivas de las lenguas más importantes, de un Alfabeto universal, de la reforma ortográfica, de un nuevo y más lato sistema de puntuación, que caracterice de un modo lógico las relaciones de todas las partes del período y del discurso, etc. etc.

ARTÍCULO 2.º

Esta Sociedad tendrá un Presidente, un Vice-Presidente, un Contador, un Depositario y dos Secretarios, que constituirán la Junta de Gobierno.

— 4 —

ARTÍCULO 3.º

Habrá además una Junta Directiva de trabajos lingüísticos, compuesta de un Presidente, un Vice-Presidente, tres Consiliarios y dos Secretarios. Estos últimos podrán ser los de la Junta de Gobierno.

ARTÍCULO 4.º

Los individuos de ambas Juntas serán nombrados por mayoría relativa, y renovados por mitad todos cada dos años, pudiendo ser reelegidos.

ARTÍCULO 5.º

La Junta Directiva podrá formar Comisiones especiales, compuestas por los individuos de la Sociedad, para que se ocupen de materias determinadas. Estas Comisiones nombrarán sus respectivos Presidentes y Secretarios, y fijarán los días y horas de sus reuniones. También podrá la Junta, cuando lo juzgue oportuno, asociarse otros individuos de la Sociedad, dando cuenta á ésta de haberlo hecho así.

ARTÍCULO 6.º

La Sociedad se reunirá ordinariamente una vez cada trimestre, y la Junta Directiva dos veces al mes, sin perjuicio de las reuniones extraordinarias, que podrán convocar sus Presidentes respectivos.

ARTÍCULO 7.º

La Sociedad se compondrá de Socios ordinarios y

— 5 —

correspondientes. También podrán nombrarse Socios honorarios y de mérito.

ARTÍCULO 8.º

Son Socios ordinarios todos los que hasta el día se han puesto de acuerdo para constituir esta Sociedad, como sus fundadores y todos los demás que sean admitidos en adelante por la misma Sociedad.

ARTÍCULO 9.º

Los Socios fundadores son los señores siguientes:
Excmos. Sres. Martínez de la Rosa (D. Francisco.)

- » Olózaga (D. Salustiano.)
- » Infante (D. Facundo.)
- » Tejada (D. Santiago.)
- » Alcalá Galiano (D. Antonio.)
- » Ruiz de la Vega (D. Domingo.)
- » Luxán (D. Francisco.)
- » Conde de San Luis.
- » La Serna (D. Pedro Gomez de.)
- » Duque de Rivas.
- » Aguirre (D. Joaquin.)
- » Marques de Corvera.
- » Madoz (D. Pascual.)
- » Pacheco (D. Joaquin Francisco.)
- » Marques de Molins.
- » Caveda (D. José.)
- » Perez de los Cobos (D. Mariano.)
- » Monares (D. Rafael.)
- Excmo. Sr. Lafuente (D. Modesto.)

— 6 —

	Paz (D. Joaquin María de.)
	Rivero (D. Nicolás María del.)
	Hartzembusch (D. Juan Eugenio.)
Ilmo. Sr.	Cánovas del Castillo (D. Antonio.)
	Janer (D. Florencio.)
Ilmo. Sr.	Moreno Lopez (D. Eugenio.)
	Goicoerrotea (D. Roman.)
Ilmo. Sr.	Monlau (D. Pedro Felipe.)
	Pareja y Alarcon (D. Francisco.)
	Fulgosio (D. Fernando.)
	Maldonado Macanáz (D. Joaquin.)
	Figuerola (D. Laureano.)
	Godoy (D. José.)
Ilmo. Sr.	Valle (D. Eusebio María del.)
	Asquerino (D. Eduardo.)
	Castelar (D. Emilio.)
Ilmo. Sr.	Sabau (D. Pedro.)
»	Montalban (D. Juan Manuel.)
	Millan y Caro (D. Francisco.)
Excmo. Sr.	Moyano (D. Claudio.)
	Sotos Ochando (D. Bonifacio.)

ARTÍCULO 40.

Para ser admitido Socio es necesario que sea propuesto como candidato por dos Socios ordinarios, por escrito y con expresion de las circunstancias que lo hagan acreedor á este honor. Esta propuesta se hará á la Junta Directiva, que podrá tomarse el tiempo que juzgue oportuno para asegurarse de estas circunstancias; y cuando lo juzgue conveniente elevará esta propuesta á la Junta General de la Sociedad.

— 7 —

ARTÍCULO 11.

Repetida esta propuesta en la Junta General siguiente, se procederá á la votacion secreta por medio de bolas blancas y negras, y á pluralidad de votos.

ARTÍCULO 12.

Los Socios ordinarios y los correspondientes españoles pagarán veinte reales por trimestre. Los que no lo hiciesen por espacio de dos trimestres, siendo requeridos, se considerará que han renunciado á la cualidad de Socios.

ARTÍCULO 13.

Los Socios correspondientes extranjeros, los de mérito y los honorarios, si los hubiese, estarán exentos de pagar esta cuota.

ARTÍCULO 14.

Estos últimos, si perteneciesen á la Familia Real, tendrán el honor de la Presidencia, tanto en la Junta General como en la Directiva.

ARTÍCULO 15.

Á todos los Socios se remitirán gratis los Estatutos de la Sociedad con la lista de los Socios y la Gramática y el Diccionario de la lengua universal, que se están imprimiendo. Cuando se realice, como se proyecta, la pu-

— 8 —

blicacion de un periódico que se ocupe de las materias indicadas en el artículo 1.º, se les remitirá tambien gratis á todos los Socios. Lo mismo se hará con todas las obras, folletos, etc. que dé á luz la Sociedad, sea en castellano ó en otra lengua, para fomentar una obra de tan gran importancia.

ARTÍCULO 16.

Todos los fondos de la Sociedad estarán á cargo del Depositario, que no hará pago alguno sin una libranza decretada por la Junta Directiva é intervenida por el Contador, el cual tomará razon de todas las cantidades de entrada y de salida.

ARTÍCULO 17.

Para hacer alguna variacion en estos Estatutos, es necesario que preceda la propuesta por escrito de doce Socios, el informe de una Comision especial y la discusion en Junta General con invitacion prévia de todos los Socios residentes en Madrid, y la aprobacion de dos terceras partes de los concurrentes.